

**NEW ASKIR 230/12V BR** - аспиратор, предназначенный для отсасывания у взрослых или детей через нос, ротовую полость и трахею жидкостей организма (например, слезь, мокрота и кровь). Прибор удобен в транспортировке и может использоваться почти непрерывно, что достигается благодаря электронной системе управления питанием. Поставляется с визуальной и звуковой индикации тревоги низкого уровня заряда батареи. Выполнен в пластмассовом корпусе с усиленной электро- и теплоизоляцией в соответствии с европейскими стандартами безопасности, принятыми в последнее время. Поставляется в комплекте с поликарбонатной, пригодной для стерилизации ёмкостью для всасывания с клапаном переполнения. Оснащен регулятором аспирации и сигнальным вакуумметром, расположенными на передней панели. Благодаря этим характеристикам и функциям, это устройство особенно подходит для различных целей: использование в больничных палатах, для трахеотомии, для отсасывания жидкостей тела и для малой хирургии.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ПЕРСОНАЛ МОЖЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИБОРОМ (ХИРУРГ / КВАЛИФИЦИРОВАННАЯ МЕДСЕСТРА / АССИСТЕНТ)**

**В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА ДОЛЖНО БЫТЬ ДОВЕРЕНО ВЗРОСЛОМУ ЧЕЛОВЕКУ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ В ПОЛНОЙ МЕРЕ ВЛАДЕТЬ СВОИМИ УМСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ, И/ИЛИ ФЕЛЬДШЕРУ**

**НИКОГДА НЕ РАЗБИРАТЬ ПРИБОР ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ЛЮБОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА ОБРАТИТЬСЯ В ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР**

## ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1. При открытии упаковки проверьте целостность устройства, обращая особое внимание на наличие повреждений пластиковых деталей, которые могут сделать доступными внутренние токоведущие части, а также на поломки и /или отслоения кабеля питания. **В случае повреждения, не подключайте кабель питания к электрической розетке. Для его замены обратитесь в службу технической помощи СА-М1.**
2. Перед подключением прибора всегда проверяйте, что электрические данные, указанные на этикетке данных, и тип используемого штекера соответствуют электрической сети, к которой они будут подключаться.
3. Соблюдайте правила техники безопасности, указанные для электроприборов и, в частности:
  - Используйте только оригинальные комплектующие и компоненты, поставляемые компанией-изготовителем СА-М1, в целях обеспечения максимальной эффективности и безопасности устройства;
  - Всегда используйте медицинский прибор с антибактериальным фильтром, поставляемым компанией-изготовителем СА-М1, в целях обеспечения максимальной эффективности и безопасности устройства;
  - Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости;
  - Не размещайте и не храните аспиратор в местах, откуда он может упасть или где его легко столкнуть в ванну или раковину. В случае случайного падения не пытайтесь вынуть устройство из воды, если оно подключено к электросети: разомкните выключатель питания, выньте вилку из розетки и обратитесь к представителю технической службы СА-М1. Не используйте прибор до того, как выполнена его тщательная проверка со стороны квалифицированного персонала и /или технической службы СА-М1.
  - Поместите прибор на ровную, устойчивую поверхность, таким образом, чтобы не перекрыть вентиляционные отверстия на задней панели;
  - Не размещайте аспиратор во время работы на нестабильной поверхности, так как в случае падения возможны повреждения и/или поломка. В случае повреждений пластиковых деталей, в результате которых могут оголиться внутренние токоведущие части, **не подключать вилку в электрическую розетку.** Не используйте прибор до того, как выполнена его тщательная проверка со стороны квалифицированного персонала и /или технической службы СА-М1.
  - Не используйте прибор в среде, где отмечено присутствие смеси горючих анестетиков с воздухом, с кислородом или закисью азота, это может привести к взрыву и/или пожару;
  - Не прикасайтесь к прибору влажными руками и всегда защищайте его от контакта с жидкостью;
  - Не разрешайте детям и/или некомпетентным лицам пользоваться прибором без должного присмотра;
  - Не оставляйте прибор подключенным к электрической розетке, когда он не используется;
  - Не тяните за кабель питания, чтобы вынуть вилку из розетки, беритесь пальцами за саму вилку, чтобы вытащить её из сетевой розетки;
  - Хранить и использовать прибор в среде, защищенной от погодных условий, и на безопасном расстоянии от источников тепла; после каждого использования рекомендуется убирать прибор в специальную коробку для защиты от пыли и солнечного света.
  - Устройство не может быть использовано для дренажа грудной клетки.
  - Обычно не рекомендуется использовать адаптеры, простые или множественные, и/или удлинители. Если их использование необходимо, использовать типы, соответствующие стандартам техники безопасности, в любом случае, уделяя внимание, чтобы не превышать максимальные пределы мощности питания, которые указаны на переходниках и удлинителях.

- Никогда не оставляйте прибор рядом с водой, не погружайте его в жидкость. В случае, если прибор упал в воду, отключите его от сети питания, перед тем как брать в руки. Не пользуйтесь прибором, если сетевая вилка или источник питания переменного / постоянного тока имеют следы повреждений или намочены (немедленно отправьте его в авторизованный сервисный центр или центр технического обслуживания).
- 4. Свинцово-кислотный аккумулятор, содержащийся в медицинском приборе, не следует рассматривать как обычные бытовые отходы. Сдать этот компонент в указанный пункт сбора для его утилизации.
- 5. Для выполнения ремонта обращаться исключительно в техническую службу CA-MI или в авторизованный центр технической помощи и запросить оригинальные запчасти. Несоблюдение вышеуказанного может повлиять на безопасность устройства.
- 6. **Данный прибор должен использоваться исключительно по своему назначению, задуманному при проектировании и описанному внутри настоящего руководства.** Любое другое применение считается неправильным и, как следствие, опасным; изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неправильного, ошибочного и/или необдуманного использования, или если прибор использовался в электрическом оборудовании, которое не соответствует стандартам техники безопасности.
- 7. Медицинский прибор требует применения определенных мер предосторожности, это касается, в частности, электромагнитной совместимости, поэтому он должен быть установлен и использован согласно указаниям, приведенным в сопроводительной документации: устройство NEW ASKIR 230/12V BR следует установить и использовать вдали от мобильных и переносных ВЧ-приборов связи (мобильных телефонов, трансиверов и пр.), которые могут повлиять на само устройство.
- 8. Утилизация принадлежностей и медицинского оборудования должна выполняться в соответствии с конкретными законами, действующими в каждой стране;
- 9. **ВНИМАНИЕ!** Не изменяйте данный прибор без разрешения компании-изготовителя CA-MI Srl. Никакая электрическая и/или механическая часть, содержащаяся в устройстве, не предназначена для ремонта пользователем. Несоблюдение вышеуказанного может повлиять на безопасность устройства.
- 10. Использование устройства в условиях окружающей среды, отличных от тех, которые указаны в данном руководстве, может негативно повлиять на его безопасность и технические параметры.
- 11. Медицинский прибор вступает в контакт с пациентом через зонд одноразового использования (НЕ поставляется вместе с прибором): Поэтому любые всасывающие канюли/наконечники, которые вводятся в человеческое тело, приборетены отдельно от машины, должны соответствовать требованиям стандарта ISO 10993-1.
- 12. Продукт и его части являются биологически совместимыми в соответствии с требованиями стандарта EN 60601-1.
- 13. Работа устройства очень проста, и, следовательно, не требуются никакие дополнительные меры, кроме указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- 14. **Использование в Домашних Условиях:** Храните комплектующие вашего устройства в недоступном месте для детей в возрасте до 36 месяцев, поскольку они содержат мелкие детали, которые могут быть проглочены.
- 15. Не оставляйте прибор без присмотра в местах, легко доступных для детей и/или лиц с ограниченными умственными способностями, поскольку трубка пациента и/или кабель питания могут стать причиной удушья.

Производитель не несет ответственности за случайный или косвенный ущерб, нанесенный в результате внесения изменений в прибор, ремонта и/или несанкционированных технических операций, или если любая из его частей была повреждена в результате несчастного случая, неправильного и/или халатного использования.



Любое вмешательство, даже минимальное, ведет к отмене гарантии, и в любом случае не гарантирует соответствие техническим требованиям и техники безопасности, предусмотренным директивой MDD 93/42/ЕЕС (и последующими внесенными поправками) и соответствующими стандартами.

#### ОБРАЩЕНИЕ С ОТРАБОТАННЫМИ АККУМУЛЯТОРАМИ - (Директива 2006/66/СЕ)

Этот символ на изделии указывает на то, что аккумуляторные батареи не должны рассматриваться в качестве бытовых отходов. Обеспечив правильную утилизацию аккумуляторных батарей, вы можете предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые, в противном случае, могут быть вызваны неправильной утилизацией. Переработка материалов поможет сохранить природные ресурсы.



Передать отработанные батареи в указанные пункты сбора для утилизации. Для получения более детальной информации об утилизации использованных аккумуляторных батарей или продукта Вы можете обратиться к городским властям, в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где вы приобрели устройство.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2012/19/UE-RAEE (Отходы электрического и электронного оборудования):













По окончании срока эксплуатации изделия оно не должно утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Изделие можно сдавать в специальные центры по сбору дифференцированных отходов, организованных органами местного самоуправления, или же вернуть дилеру при покупке нового прибора этого же типа с такими же функциями. Отдельная утилизация изделия позволяет избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья человека в результате неправильной утилизации, а также восстановить материалы, из которых оно сделано, а, следовательно, получить значительную экономию энергии и ресурсов. Условное обозначение на табличке с данными указывает на отдельный сбор отходов электрического и электронного оборудования.

**Внимание:** Неправильная утилизация электрического и электронного оборудования может стать причиной наложения штрафных санкций.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП (Директива 93/42/ЕЕС)	Медицинский Прибор Класс IIa
МОДЕЛЬ	<b>NEW ASKIR 230/12V BR</b>
UNI EN ISO 10079-1	HIGH VACUUM / LOW FLOW
ПИТАНИЕ	14В $\overline{\text{---}}$ 4А с источником питания Пер.т./Пост.т. мод. UE60-140429SPA1 (ввод: 100-240В - 50/60Гц - 100ВА) в комплектации или внутреннее питание (Батарея на Pb 12В $\overline{\text{---}}$ 4А) или с кабелем для подключения в автомобильный прикуриватель (12В $\overline{\text{---}}$ 4А)
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	4.0А
МАКСИМАЛЬНОЕ ВСАСЫВАНИЕ (без подсоединения ёмкостей)	-75 кПа (-0.75 бар)
МИНИМАЛЬНОЕ ВСАСЫВАНИЕ (без подсоединения ёмкостей)	Менее -25кПа (-0.25 бар)
МАКСИМАЛЬНЫЙ ПОТОК ВСАСЫВАНИЯ (без подсоединения ёмкостей)	16 л/мин
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ (при использовании с источником тока Пер.т/Пост.т. мод. UE60-140429SPA1)	Класс II
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ (при использовании с внутренней батареей)	Оборудование с внутренним источником питания
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ (при использовании с кабелем для автомобильного прикуривателя)	Класс II
ВЕС	3.50 кг
РАЗМЕРЫ	350 x 210 x 180 мм
ВРЕМЯ РАЗРЯДА БАТАРЕИ	60 минут
ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ БАТАРЕИ	240 минут
ТОЧНОСТЬ СЧИТЫВАНИЙ ИНДИКАТОРА ВАКУУМА	$\pm 5\%$
РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ	Температура окружающей среды: $5 + 35^{\circ}\text{C}$ Процентное значение влажности окружающей среды: 10 + 93% RH Атмосферное давление: $800 + 1060$ гПа
УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ	Температура окружающей среды: $- 25^{\circ}\text{C} + 70^{\circ}\text{C}$ Процентное значение влажности окружающей среды: 0 + 93% RH Атмосферное давление: $500 + 1060$ гПа

## СИСТЕМА УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

	Класс изоляции II (при использовании с источником питания Пер.т./Пост.т. или кабелем для автомобильного прикуривателя)	
<b>CE 0123</b>	Знак соответствия директиве 93/42/CEE и последующим внесенным поправкам	
	Общие и/или особые предупреждения	
	См. инструкции по эксплуатации	
	Изготовитель: <b>CA-MI S.r.l.</b> Via Ugo La Malfa nr.13 – Frazione Pilaastro 43013 Langhirano (PR) Italia	
	Прикладная Часть типа BF (зонд для всасывания)	
	Хранить в прохладном и сухом месте	
	Температура хранения: - 25 + 70°C	
	Атмосферное Давление	
	Переменный ток	
	Постоянный ток	
	Батарея (Свинцово-кислотный аккумулятор 12В --- 4A)	
Гц	Частота сети	
	Включено/Выключено	
<b>LOT</b>	Номер партии	
<b>SN</b>	Номер серии	
<b>REF</b>	Идентификационный код продукта	
IP21	Степень защиты электрической аппаратуры против случайного или намеренного контакта с человеческим телом или с предметами, и защита от контакта с водой.	
	<b>1° ЦИФРА ПРОНИКНОВЕНИЕ ТВЕРДЫХ ВЕЩЕСТВ</b>	<b>2° ЦИФРА ПРОНИКНОВЕНИЕ ЖИДКИХ ВЕЩЕСТВ</b>
	Защищено от проникновения твердых веществ размерами более Ø 12мм	Защищено от вертикального падения капель воды

Технические характеристики могут быть изменены без предупреждения!

## ОЧИСТКА ГЛАВНОГО БЛОКА

Для очистки внешней поверхности устройства используйте хлопчатобумажную ткань, смоченную моющим средством. Не используйте абразивные моющие средства и растворители. Перед выполнением любой операции по чистке и/или техническому обслуживанию отключите прибор от электросети, вынув вилку или разомкнув выключатель устройства.



**ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПИТЬ К ОЧИСТКЕ УДЕЛИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ ТОМУ, ЧТОБЫ ВНУТРЕННИЕ ДЕТАЛИ ПРИБОРА НЕ ВСТУПАЛИ В КОНТАКТ С ЖИДКОСТЬЮ И ЧТОБЫ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ БЫЛ ВЫНУТ ИЗ РОЗЕТКИ. НИКОГДА НЕ МЫТЬ ПРИБОР НИ ПОД ПРОТОЧНОЙ ВОДОЙ, НИ МЕТОДОМ ПОГРУЖЕНИЯ.**

Во время чистки надевать перчатки и защитный фартук (при необходимости очки и маску для лица), чтобы предотвратить контакт с любыми загрязнителями (после каждого цикла использования прибора).

**КОМПЛЕКТУЮЩИЕ В ОСНАЩЕНИИ**

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	КОД
ЁМКОСТЬ ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ В КОМПЛЕКТЕ 1000 мл	RE 210001/02
КОНИЧЕСКИЙ ФИТИНГ	RE 210410
ТРУБКИ 8x14 мм ИЗ ПРОЗРАЧНОГО СИЛИКОНА	51100
АНТИБАКТЕРИАЛЬНЫЙ И ВОДООТТАЛКИВАЮЩИЙ ФИЛЬТР	SP 0046
ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ Пер.т./Пост.т. (мод. UE60-140429SPA1)	SP 0208/01
КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ДЛЯ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ	SP 0020/03
КАБЕЛЬ ДЛЯ ПРИКУРИВАТЕЛЯ	SP 0007/02

По запросу доступны также версии с ёмкостью на 2000 мл.

**Антибактериальный и водоотталкивающий фильтр:** предназначен для одного пациента с целью защитить его и прибор от перекрестных инфекций. Блокирует проход для жидкостей, которые вступают с ним в контакт. Если есть подозрения, что фильтр может быть заражен, и/или в случае его намокания или изменения цвета, необходимо его заменить. Если аспиратор используется на пациентах в неизвестных патологических ситуациях, где не представляется возможным оценить степень косвенного загрязнения, **следует заменять фильтр после каждого использования.**

Фильтр нельзя стерилизовать, демонтировать и/или обеззаразить. Если же известна патология пациента и/или в случае наличия опасности косвенного загрязнения, рекомендуется заменять фильтр после каждой рабочей смены или, в любом случае, каждый месяц, даже если устройство не используется.

**ВНИМАНИЕ!** Любые всасывающие каноли/наконечники, которые вводятся в человеческое тело, приобретенные отдельно от машины, должны соответствовать требованиям стандарта ИСО 10993-1 о биосовместимости материалов.

**Ёмкость всасывания:** Механическое сопротивление компонента обеспечивается до 30 циклов очистки и стерилизации. За этим пределом может иметь место ухудшение физико-химических характеристик пластмассы, поэтому рекомендуется его заменить.

**Силиконовые трубки:** Количество циклов стерилизации и/или очистки тесно связано с применением самой трубки. Поэтому после каждого цикла очистки пользователь должен проверить пригодность этой трубки к последующему использованию. Компонент необходимо заменить в случае признаков ухудшения материала, из которого этот компонент состоит.

**Конический фитинг:** Количество циклов стерилизации и количество циклов очистки тесно связано с применением самого компонента. Поэтому после каждого цикла очистки пользователь должен проверить пригодность этого фитинга к последующему использованию. Компонент необходимо заменить в случае признаков ухудшения материала, из которого этот компонент состоит.

**Полезный срок службы устройства:** Более 1000 часов работы (или 3 года) в соответствии со стандартными условиями испытаний и работоспособности. Срок годности при хранении: максимум 5 лет с даты изготовления

**ВНИМАНИЕ!** Медицинский прибор поставляется без специального зонда всасывания. В случае, если этот прибор должен быть использован со специальным зондом всасывания, конечный пользователь обязан проверить его соответствие стандарту EN 10079-1.

**ОЧИСТКА КОМПЛЕКТУЮЩИХ**

Изготовитель рекомендует перед использованием выполнить очистку и/или стерилизацию комплектующих.

Автоклавный контейнер для секретий следует очистить следующим образом:

- Надеть защитные перчатки и фартук (если необходимо, защитные очки и маску для лица), чтобы предотвратить контакт с загрязнителями.
- Отсоединить ёмкость от устройства и вынуть тот же контейнер из держателя прибора.
- Отделить все части крышки (устройство переполнения, прокладку).
- Отсоединить все трубки от ёмкости и защитного фильтра.
- Слить и утилизировать содержание ёмкости всасывания (соблюдать требования региональных стандартов).
- Отмыть все отдельные части контейнера от секретий под холодной проточной водой, а затем промыть каждую отдельную деталь в горячей воде (температура не выше 60 °С). Затем снова тщательно промыть отдельные части с использованием, при необходимости, неабразивной щетки, чтобы удалить любые отложения.
- Ополоснуть горячей проточной водой и высушить все части с помощью мягкой ткани (неабразивной).
- Утилизировать катетер всасывания, соблюдая предписания местного законодательства и стандартов.

Дополнительная дезинфекция ёмкости и крышки может быть выполнена с помощью дезинфицирующего средства, которое можно найти в продаже, внимательно следуя инструкциям и соблюдая значения разбавления, указанные

производителем. В конце операций очистки оставить высухать на воздухе в сухой чистой окружающей среде.

Всасывающие силиконовые трубки и конический фитинг можно тщательно промыть в теплой воде (температура не выше 60 °С). В конце операций очистки оставить высухать на воздухе в сухой чистой окружающей среде. В конце операций очистки снова собрать контейнер для всасываемой жидкости, наполнив следующие шаги:

- Взять крышку и расположить поплавокый суппорт в соответствующее гнездо (под коннектором ВАКУУМ);
- Вставить поплавокую клетку и поплавок, удерживая прокладку, обращенной в сторону открытия клетки
- Расположить прокладку в соответствующее гнездо на крышке
- По завершении операций сборки следует убедиться в идеальном закрытии крышки во избежании потери вакуума и утечки жидкости.

В случае профессионального применения можно выполнить стерилизацию при высоком давлении и температуре принадлежности крышки и ёмкости: поместить детали в автоклав и выполнить цикл стерилизации паром при 121 °С - (относительное давление около 1 бар 15 мин.), расположив градуированную ёмкость вверх дном. Механическое сопротивление контейнера гарантируется до 30 циклов очистки и стерилизации при определенных условиях (EN ISO 10079-1). За этим пределом может иметь место ухудшение физико-химических характеристик пластмассы, поэтому рекомендуется осуществить замену. После стерилизации и охлаждения компонентов до температуры окружающей среды убедитесь, что они не повреждены, а затем снова соберите контейнер для всасываемой жидкости. Всасывающие трубки из прозрачного силикона можно поместить в автоклав для выполнения цикла стерилизации при температуре 121 °С (относительное давление 1 бар - 15 мин.). Конический фитинг (который поставляется вместе с всасывающими трубками) можно стерилизовать при температуре 121 °С (относительное давление 1 бар – 15 мин).



**НИКОГДА НЕ МЫТЬ, НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ И НЕ ПОМЕЩАТЬ В АВТОКЛАВ АНТИБАКТЕРИАЛЬНЫЙ ФИЛЬТР**

### ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Прибор **NEW ASKIR 230/12V BR** не имеет никаких частей, требующих техобслуживания и/или смазки. Тем не менее следует выполнять некоторые простые проверки функциональности и безопасности прибора перед каждым применением. Что касается обучения, то в нем нет необходимости, в виду наличия подробной информации, содержащейся в данном руководстве по эксплуатации, и достаточно легкой интерпретации самого устройства. Вынуть прибор из коробки и **обязательно проверить** целостность пластмассовых частей и источника питания Пост.т./Пер.т., которые могли быть повреждены во время предыдущего применения.

Подсоединить универсальный трансформатор к устройству с помощью специального коннектора и вставить штекер кабеля питания источника питания в сетевую розетку. После нажатия на выключатель закрыть отверстие всасывания с помощью пальца и повернуть регулятор до положения максимального значения (полностью вправо), убедившись в том, что стрелка вакуумметра достигает -75 кПа (-0,75 бар). Повернуть ручку регулятора до положения минимального значения (полностью влево), проверяя, что значение всасывания не превышает - 25 кПа (-0,25 бар).

Проверить, чтобы не были слышны раздражающие шумы, так как они могут быть признаком неисправности.

Прибор защищен плавким предохранителем (**F 10A L 250B**), расположенным в кабеле для прикуривателя. В случае его замены всегда проверять, чтобы он был того же типа и с теми же характеристиками. Внутренняя часть прибора (см. электрическую карту) защищена с помощью двух плавких предохранителей F1 и F2 (**T 15A L 125V**), которые невозможно достать снаружи, поэтому для их замены следует обратиться к техническому персоналу, уполномоченному изготовителем. Прибор состоит из свинцово-кислотной аккумуляторной батареи, которую невозможно достать снаружи. Для её замены обращайтесь исключительно в службу технической помощи CA-MI.

Вид дефекта	Причина	Способ решения проблемы
1. Немигающий Светодиодный Индикатор Красного Цвета	Батарея разряжена	Подключите кабель питания к электросети, выключатель при этом не должен быть нажат, оставьте на зарядке, пока не загорится <b>ЗЕЛЕНЫЙ НЕМИГАЮЩИЙ СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР</b> .
2. Никакой Светодиодный Индикатор не Горит	Устройство заблокировано	Дефект источника питания или внутренняя техническая проблема. Обратиться в службу техпомощи.
3. Нет всасывания	Крышка ёмкости плохо завинчена	Отвинтить и снова привинтить до упора крышку ёмкости
4. Нет всасывания	Прокладка крышки не на месте	Отвинтить крышку и снова вставить прокладку в гнездо в крышке.
5. Заблокирован поплавок	Отложения на поплавке	Отвинтить крышку, снять поплавок и положить его в автоклав.
6. Нет закрытия поплавка	Если пробка помыта, проверить, что поплавок частично не отсоединился	Вставить поплавок
7. Медленное всасывание	Образование пены внутри накопительной ёмкости	Наполнить ёмкость 1/3 обычной воды
8. Нет всасывания по причине выхода слизи	Засорен фильтр	Заменить фильтр

Вид дефекта	Причина	Способ решения проблемы
9. Мощность вакуума слабая и/или нулевая	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Регулятор вакуума открыт</li> <li>• Защитный фильтр заблокирован</li> <li>• Трубки подсоединения к фильтру и к устройству засорены, перегнулись или отсоединились</li> <li>• Клапан переполнения закрыт или заблокирован</li> <li>• Насос поврежден</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Полностью закрыть регулятор и проверить мощность вакуума</li> <li>• Заменить фильтр</li> <li>• Подсоединить трубки к фильтру и/или ёмкости или заменить, если засорены</li> <li>• Разблокировать клапан переполнения, удерживать устройство в вертикальном положении</li> <li>• Обратиться в службу технической помощи СА-МІ</li> </ul>
10. Прибор издает шум	Внутренняя проблема	Обратиться в службу технической помощи СА-МІ
<b>Дефекты 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10</b>	<b>Ни один из способов решения проблемы не дал положительных результатов</b>	<b>Обратиться к дилеру или в службу технической помощи СА-МІ</b>



**ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО БАТАРЕИ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ СА-МІ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАТАРЕЙ ДРУГОГО ТИПА НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ И ВЕДЕТ К ОТМЕНЕ ГАРАНТИИ.**

В том случае, если сотрудник службы технической поддержки должен заменить внутреннюю батарею, он должен обратить особое внимание на полярность компонента. Знаки + / - , относящиеся к полярности, указаны непосредственно на батарее.

В случае, если запустится устройство переполнения, всасывание жидкости должно остановиться.

Если устройство переполнения не запускается, могут иметь место два случая:

Случай 1 - Если устройство переполнения не запускается, всасывание блокируется антибактериальным фильтром.

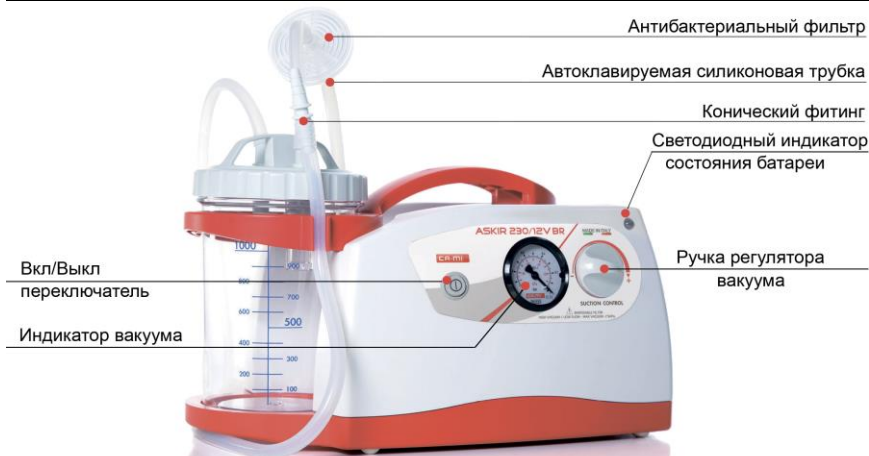
Случай 2 - Если в прибор попадает жидкость (не работает ни устройство переполнения, ни фильтр), выполнить техобслуживание прибора, сдав его в техническую службу СА-МІ (см. способ возврата прибора).

**Изготовитель должен предоставить по запросу электрические схемы, список компонентов, описания, инструкции по калибровке и/или любую другую информацию, которая может помочь сотрудникам службы технической поддержки в ремонте прибора.**



**КАЖДЫЙ РАЗ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРОВЕРКИ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ ОТКАЗА НЕОБХОДИМО ОБРАЩАТЬСЯ В СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ СА-МІ. ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ДАЕТ НИКАКОЙ ГАРАНТИИ НА АППАРАТУРУ, ЦЕЛОСТНОСТЬ КОТОРОЙ БЫЛА НАРУШЕНА В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОВЕРОК, ВЫПОЛНЕННЫХ ТЕХНИЧЕСКОЙ СЛУЖБОЙ**

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



- Устройство необходимо проверять перед каждым использованием, чтобы обнаружить отклонения в работе и/или повреждения, нанесенные во время транспортировки и/или хранения.
- Рабочее положение должно быть таким, чтобы доставать до панели управления и хорошо видеть показания индикатора вакуума, ёмкости и антибактериального фильтра.

- Рекомендуется не держать устройство в руке и/или избегать длительного контакта с корпусом прибора.

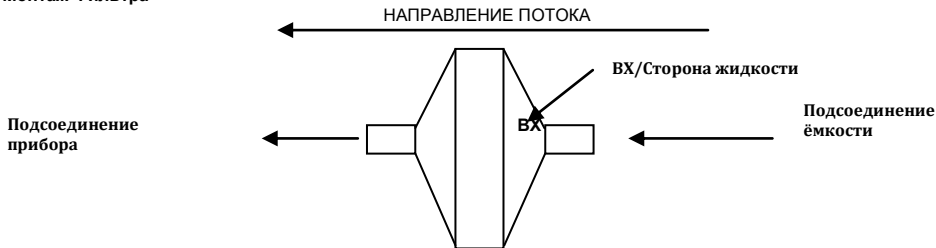
**ВНИМАНИЕ!** Для правильного использования разместить аспиратор на плоскую и устойчивую поверхность, чтобы можно было использовать ёмкость в полном объеме и обеспечить максимальную эффективность устройства переполнения.

**Работа с источником питания Пер.т./Пост.т.:**

- Подсоедините короткую силиконовую трубку с антибактериальным фильтром к всасывающему отверстию.
- Другая трубка, один конец которой подсоединен к фильтру, должна быть подсоединена к отверстию на крышке ёмкости, внутри которой установлен поплавок (устройство переполнения). Устройство переполнения срабатывает (поплавок закрывает фитинг внутри крышки), когда достигается максимальный уровень объема (90% от объема ёмкости), и это делается для того, чтобы жидкость не попала внутрь машины. Прибор необходимо использовать на горизонтальной рабочей плоскости.
- Подсоединить длинную силиконовую трубку к свободному отверстию на крышке; свободный конец трубки подсоединить к коническому фитингу для подключения зонда, и подключить сам зонд всасывания к фитингу.
- Подсоединить универсальный источник питания к устройству с помощью специального коннектора и вставить штекер кабеля питания в сетевую розетку. Чтобы начать процедуру, нажмите на выключатель в положение I для включения
- Задайте значение желаемого пониженного давления (бар/кПа) с помощью регулятора вакуума. Поворачивая ручку по часовой стрелке, можно получить значение пониженного давления: эти значения указаны на вакуумметре.
- Чтобы прервать и/или завершить процедуру, снова нажать на выключатель и вынуть вилку из розетки питания.
- Чтобы предотвратить образование пены внутри накопительной ёмкости, открутить крышку ёмкости и наполнить её на 1/3 водой (чтобы упростить операцию очистки и ускорить понижение давления во время работы), затем завинтить крышку ёмкости.
- Вынуть принадлежности и выполнить очистку.
- По завершении каждого использования поместить прибор в коробку с целью защиты от пыли.

**ВНИМАНИЕ!** Вилка кабеля питания - это элемент отключения от электрической сети; даже если прибор оснащен специальной кнопкой включения/выключения, вилка должна всегда быть доступна во время использования прибора, чтобы иметь дополнительную возможность отключить его от электросети.

**Монтаж Фильтра**



**ВНИМАНИЕ!** Страна защитного фильтра, отмеченная надписью «ВХ», всегда должна быть подсоединена к ёмкости всасывания. Неправильный ввод вызывает немедленное повреждение в случае контакта со всасываемой жидкостью.

**Работа с кабелем для прикуривателя 12 В Пост.т.**

- Подсоединить посредством кабеля для прикуривателя внешний разъем 12 В прибора к разьему прикуривателя. Проверить состояние зарядки батареи транспортного средства, перед тем как использовать кабель для прикуривателя.
- Нажмите на выключатель, переведя его в положение I, для включения

**Внимание: Используйте только оригинальный кабель для прикуривателя, поставляемый в комплекте, или запасной, как указано в главе «Основные Правила Техники Безопасности»**

**Работа с помощью Внутренней Батареи**

- Нажать на выключатель, переведя его в положение I, чтобы включить устройство (внешний источник питания не должен быть подключен)
- Срок автономной работы батареи при полной загрузке составляет примерно 60 минут непрерывного использования.





**ВНИМАНИЕ!** Перед использованием устройства проверить состояние заряда кислотной-свинцовой батареи. Перед каждым использованием следует заряжать батарею. Чтобы поддерживать устройство в хорошем состоянии, следует заряжать батарею каждые 3 месяца (если не используется)

**Операции зарядки:** чтобы зарядить внутреннюю батарею, необходимо подсоединить универсальный источник питания (в комплекте) к сети электропитания примерно на 240 минут, при этом главный выключатель должен быть в положении 0.

#### ТАБ. I – СВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

При внешнем питании (независимо от состояния зарядки батареи), когда устройство активно (после нажатия кнопки Включения), ГОРИТ ЗЕЛЕНЫЙ Светодиодный Индикатор.

Светодиодная Сигнализация	Фаза	Проблема/Причина	Решение
Мигает зеленый светодиодный индикатор	Во время Зарядки	Выполняется зарядка батареи	Подождать
Немигающий Зеленый Светодиодный Индикатор	Во время Зарядки	Цикл зарядки завершен	Отсоединить источник питания
Немигающий Светодиодный Индикатор Красного Цвета	Во время работы батареи	Сигнализация, что батарея разряжена	Выполнить цикл зарядки. <b>ВНИМАНИЕ!</b> Во время такой сигнализации прозвучит длинный и непрерывный звуковой сигнал (продолжительность сигнала 0,8 с/частота: каждые 8,5 с), который уведомляет пользователя о том, что батарея разряжена
Мигающий Светодиодный Индикатор Красного Цвета	Автоматическое выключение устройства из-за разряженной батареи	Батарея полностью разряжена	При повторном включении устройства замигает красный светодиодный индикатор: немедленно зарядить батарею.
Немигающий Оранжевый Светодиодный Индикатор	Во время работы батареи	Промежуточное состояние/ Батареи неполностью заряжена	Гарантированная функциональность батареи/ При сигнализации красного светодиодного индикатора выполнить цикл зарядки



**НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО БЕЗ ЕМКОСТИ И/ИЛИ ЗАЩИТНОГО ФИЛЬТРА**

#### УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия предоставляется на срок **24 месяца**, начиная с даты покупки. Гарантия распространяется на ремонт или замену дефектных частей, если дефект был четко описан заказчиком и подтвержден технической службой СА-М1. Расходные материалы не покрываются гарантией. Под расходными материалами понимаются силиконовые трубки, фильтры, прокладки и аспирационные катетеры. Также гарантией не покрывается никакой ущерб, который может быть нанесен в результате неправильной эксплуатации, умышленного повреждения или ненадлежащего ухода за медицинским прибором.

Гарантия аннулируется, если ремонт и техническое обслуживание осуществляется неуполномоченным персоналом

#### СПОСОБ ВОЗВРАТА В ЦЕЛЯХ РЕМОНТА

**В СООТВЕТСТВИИ С НОВЫМИ ЕВРОПЕЙСКИМИ НОРМАТИВАМИ, СА-М1 SRL ПЕРЕЧИСЛЯЕТ НЕКОТОРЫЕ ОСНОВНЫЕ МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ ГИГИЕНЫ АППАРАТУРЫ И ОПЕРАТОРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ЕЁ ЭКСПЛУАТАЦИЮ. СА-М1 РЕКОМЕНДУЕТ СОБЛЮДАТЬ ДАННЫЕ ПРАВИЛА, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ ГИГИЕНУ И ЗДОРОВЬЕ ВСЕМ ЛИЦАМ, РАБОТАЮЩИМ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА И БЛАГОПОЛУЧИЯ.**

Каждый прибор, возвращенный компании СА-М1, будет подвергнут гигиеническим проверкам перед ремонтом. Если СА-М1 решит, что прибор не пригоден для ремонта из-за заметных внешних и /или внутренних признаков

загрязнения, она вернет прибор клиенту с пометкой "ПРИБОР НЕ ПОДВЕРГНУТ РЕМОНТУ", приложив письмо с объяснениями касательно обнаруженных дефектов. CA-MI Srl оценит, является ли загрязнение причиной неисправности или неправильного использования.

Если загрязнение признается причиной неисправности, CA-MI Srl заменит продукт, только если он сопровождается ЧЕКОВОМ или ГАРАНТИЙНЫМ ТАЛЛОНОМ С ПЕЧАТЬЮ. CA-MI Srl не несет ответственности за комплектующие, на которых заметны загрязнения, и, следовательно, заменит их, выставив клиенту счет за стоимость материала.

Что касается указанного выше, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** провести санитарную обработку внешнего корпуса, используя ткань, смоченную денатурированным спиртом или растворами гипохлорита, и комплектующих, погрузив их в те же дезинфицирующие растворы. Положите в пакет с указанным прибором и продезинфицированными комплектующими. Просим всегда указывать обнаруженный дефект для того, чтобы скорее выполнить ремонт. Также следует внимательно читать инструкции по эксплуатации, чтобы предотвратить нанесение ущерба прибору из-за неправильного использования. Требуется всегда указывать обнаруженный дефект, чтобы технические специалисты CA-MI Srl могли оценить, является ли он гарантийным случаем.

**РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫМИ ПОМЕХАМИ, И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ**

В этом разделе содержится информация, касающаяся соответствия прибора требованиям стандарта EN 60601-1-2.

Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR - это медицинский электрический прибор, который требует принятия определенных мер предосторожности, что касается электромагнитной совместимости, и который должен быть установлен и запущен в соответствии с информацией, указанной в сопроводительной документации. Переносные и мобильные устройства радиосвязи (сотовые телефоны, трансмиттеры и пр.) могут повлиять на медицинский прибор, поэтому их нельзя использовать в непосредственной близости, рядом или сверху с медицинским прибором. Если такое использование необходимо и неизбежно, особые меры предосторожности должны быть приняты для того, чтобы медицинский электроприбор исправно работал в предусмотренной для него эксплуатационной конфигурации (например, постоянно проверять и осматривать на предмет наличия/отсутствия аномалий или неисправностей). Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, отличных от указанных, за исключением датчиков и кабелей, проданных изготовителем прибора и системы качества запасных частей, может привести к увеличению излучения или снижению устойчивости устройства или системы.

В следующих таблицах приведены сведения о характеристиках ЭМС (электромагнитная совместимость) этого медицинского электроприбора.

Справочник и декларация изготовителя - Электромагнитное излучение		
Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR используется в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент и/или пользователь хирургического аспиратора NEW ASKIR 230/12V BR должен убедиться, что прибор используется в такой среде		
Проверка Излучений	Соответствие	Справочник по электромагнитной среде
Излучения испускаемые/кондуктивные CISPR11	Группа 1	Аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR использует РЧ-энергию только для внутренней работы. Поэтому его радиоионизация очень низкая и не вызывает помех в непосредственной близости от любых электронных приборов.
Излучения испускаемые/кондуктивные CISPR11	Класс [B]	Аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR подходит для использования в любых условиях, в том числе домашних, а также тех, которые связаны непосредственно к публичной распределительной сети, которая поставляет энергию питания в помещения бытового назначения.
Гармоничные EN 61000-3-2	Класс [A]	
Колебания напряжения / перепад напряжения EN 61000-3-3	Соответствует	


Справочник и декларация изготовителя - Устойчивость к электромагнитным помехам			
Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR используется в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент и/или пользователь хирургического аспиратора NEW ASKIR 230/12V BR должен убедиться, что прибор используется в такой среде			
Проверка на устойчивость к электромагнитным помехам	Уровень испытания	Уровень Соответствия	Справочник по Электромагнитной среде
Электростатические разряды (ЭСР) EN 61000-4-2	+/-6кВ контакт +/-8кВ воздух	Прибор не изменяет свое состояние	Полы должны быть деревянными, бетонными или керамическими. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна быть не менее 30%.
Кратковременный выброс напряжения/всплеск EN 61000-4-4	+/-2 кВ для питания +/-1 кВ для проводников сигнала	Прибор не изменяет свое состояние	Питание должно быть типичным, торгового или медицинского учреждения.
Скачок напряжения	+/-1 кВ	Прибор не	Питание должно быть типичным, торгового

EN 61000-4-5	дифференциальный метод +/-2 кВ общий метод	изменяет свое состояние	или медицинского учреждения.
Падения напряжения, кратковременные прерывания и изменения напряжения EN 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% падение в $U_T$ ) для 0,5 цикла  40% $U_T$ (>60% падение в $U_T$ ) для 5 циклов  70% $U_T$ (>30% падение в $U_T$ ) для 25 циклов  <5% $U_T$ (>95% падение в $U_T$ ) для 5 циклов	--	Питание должно быть типичным, торгового или медицинского учреждения. Если пользователю аспиратора NEW ASKIR 230/12V BR требуется непрерывная работа прибора, рекомендуется использовать его с ИБП.
Магнитное поле при частоте сети (50/60 Гц) EN 61000-4-8	3 А/м	Прибор не изменяет свое состояние	Магнитные поля при частоте питающей сети должны иметь уровни, характерные для установок в коммерческой или медицинской среде.

$U_T$  - это значение напряжения питания

**Справочник и декларация изготовителя - Устойчивость к электромагнитным помехам**

Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR используется в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент и/или пользователь хирургического аспиратора NEW ASKIR 230/12V BR должен убедиться, что прибор используется в такой среде

Проверка на устойчивость к электромагнитным помехам	Уровень, указанный EN 60601-1-2	Уровень соответствия	Справочник по Электромагнитной среде
Устойчивость к кондуктивным помехам EN 61000-4-6	3 В среднеквад. напряж. 150кГц до 80МГц (для устройств, которые не являются жизнеподдерживающим и)	$V_1 = 3$ В среднеквад. напряж.	Переносные и мобильные РЧ приборы связи не должны использоваться вблизи частей прибора NEW ASKIR 230/12V BR, включая кабели, разделяющее расстояние вычисляется по формуле, применимой к частоте передатчика. Рекомендуемые разделяющие расстояния $d = [3,5 / V_1] \cdot \sqrt{P}$ $d = [12 / E_1] \cdot \sqrt{P}$ от 80 мГц до 800МГц $d = [23 / E_1] \cdot \sqrt{P}$ от 800 мГц до 2,5 Гц  Где P - это максимальная выходная мощность передатчика в Ватт(Вт) согласно данным производителя передатчика, и d - это рекомендуемое расстояние в метрах (м). Напряженность поля от стационарных радиопередатчиков, как определено с помощью электромагнитного обследования места <sup>а)</sup> , может быть меньше уровня соответствия в каждом частотном диапазоне <sup>б)</sup> . Помехи могут возникать в непосредственной близости от оборудования, обозначенного следующим символом:  
Устойчивость к излучаемым помехам EN 61000-4-3	3В/м 80мГц до 2.5ГГц (для приборов, которые не являются жизнеподдерживающим и)	$E_1 = 3$ В / м	

Примечание 1. При 80 мГц е 800 мГц применяется диапазон более высокой частоты.

Примечание 2. Эти принципы не могут применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей.

а) Напряженность поля от стационарных передатчиков, таких как базовые станции для радиотелефонов (сотовых и беспроводных) и наземные мобильные радиостанции, радио-передатчики AM и FM и передатчики телевизионного вещания, не может быть предусмотрена теоретически и с точностью. Для оценки электромагнитной среды, созданной фиксированными радиочастотными передатчиками, необходимо провести электромагнитное исследование места. Если измеренная напряженность поля в месте, в котором используется устройство, превышает допустимый уровень соответствия, о котором говорилось выше, следует наблюдать за для нормальной работой самого прибора. Если вы заметили отклонения в работе, можно предпринять дополнительные меры, такие как переориентация или смена местоположения прибора.

б) Напряженность поля в диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц должна быть не менее 3 В/м.

**Рекомендуемые разделяющие расстояния между переносными и мобильными приборами радиосвязи и монитором**

Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR предназначен для использования в электромагнитной среде, в которой излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или оператор устройства NEW ASKIR 230/12V BR может помочь предотвратить электромагнитные помехи, обеспечивая минимальное расстояние между мобильными и портативными средствами радиочастотной связи (передатчики) и устройством NEW ASKIR 230/12V BR, как рекомендовано ниже, в зависимости от максимальной выходной мощности приборов радиосвязи.

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика Вт	Разделяющее расстояние по частоте передатчика м		
	150 кГц до 80 МГц $d = [3,5/V_{i}] \sqrt{P}$	80 МГц до 800 МГц $d = [12/E_{i}] \sqrt{P}$	800 МГц до 2,5 ГГц $d = [23/E_{i}] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков с максимальной номинальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендуемое минимальное расстояние d в метрах (м) можно рассчитать с помощью уравнения, применимого к частоте передатчика, где P - это максимальная номинальная выходная мощность передатчика в Ватт (Вт) согласно данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разделяющее расстояние для диапазона более высокой частоты.

Примечание 2. Эти принципы не могут применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей.